

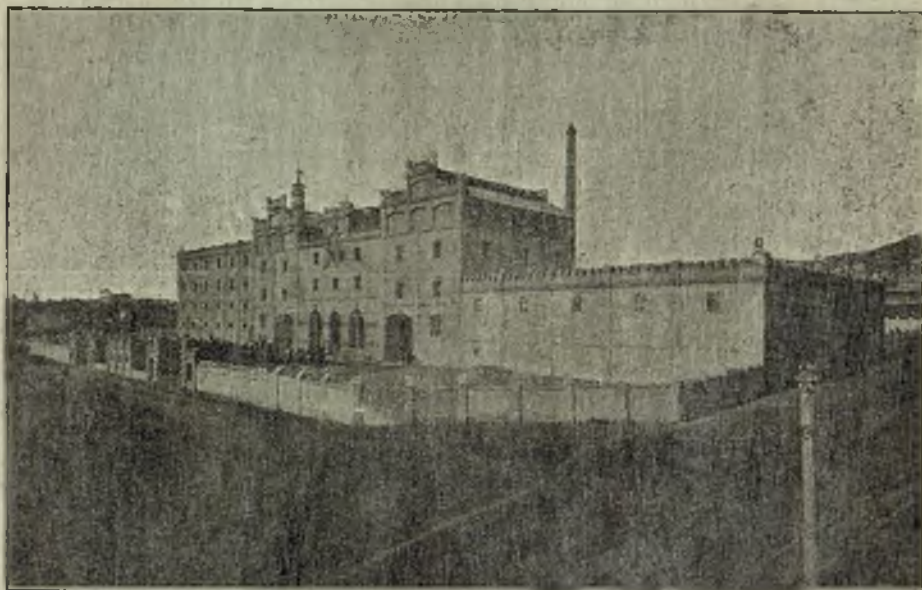


Excmo. Sr. D. Eduardo Saavedra, Senador.
 Excmo. Sr. D. Rafael María de Labra, Senador.
 Excmo. Sr. D. Gabriel Maura Gamazo, Diputado á Cortes.
 Excmo. Sr. D. Juan Vázquez de Mella, Diputado á Cortes.
 Sr. D. J. Gálvez Cañero, Ingeniero.

Excmo. Sr. Marqués de Olivart, Publicista.
 Sr. D. José María Escuder, Doctor en Medicina.
 Sr. D. Primitivo Artigas, Ingeniero.
 Sr. D. Dionisio Pérez, Publicista.
 Sr. D. José Marvá y Mayer, Coronel de Ingenieros.
 Sr. D. Manuel Antón y Ferrándiz, Catedrático.

La Papelera Española

FABRICACIÓN DE PAPEL DE TODAS CLASES
DELEGACIÓN EN MADRID, ATOCHA, NÚM. 113



Fábrica de Cerveza LA BOHEMIA JUAN MUSOLAS, S. EN C.

Calle de Rosellón, número 515.—BARCELONA

SOCIEDAD GENERAL AZUCARERA DE ESPAÑA

Montalbán, núm. 6.—MADRID

Venta de azúcares pilés, granulados, blan-
quillos, centríficos, amarillos y refinados.

GRANDES ALMACENES

EL SIGLO

LOS MAYORES Y MÁS IMPORTANTES DE ESPAÑA

CONDE, PUERTO Y C.[^]

Apartado de correos n.º 101

Dirección telegráfica:

SIGLO-Barcelona

EXTENSOS SURTIDOS

de todos los artículos que comprenden las 60 sec-
ciones en que están clasificados.

TEJIDOS de todas clases y gustos, de seda, lana,
hilo, algodón y mezclas.

PRENDAS DE USO PERSONAL interiores y ex-
teriores, para Señora, Caballero y Niños.

ARTÍCULOS para recreo, sport, escritorio, toca-
dor, mesa, viaje, religiosos y de capricho.

MUEBLAJE y enseres de casa.

Las bases permanentes de venta PRECIO FIJO y
PAGO AL CONTADO rigen para todos, siendo la
mejor garantía de que nuestros clientes de
Marruecos obtendrán los artículos á los mis-
mos precios que los de esta ciudad.

Las mercancías se expiden de orden, cuenta
y riesgo del cliente, poniendo nosotros especial
atención en su buen embalaje. Los gastos de envío
y cuantos aquéllas originen desde la salida de estos
Almacenes son de cuenta del comprador.

Remitimos gratis y franco de portes
CATÁLOGOS y MUESTRAS y contestamos á vuelta
de correo dando cuantas instrucciones y datos
soliciten nuestros clientes.

SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

Línea de Filipinas

Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro sábados, ó sean: 6 Enero, 3 Febrero, 3 y 31 Marzo, 28 Abril, 26 Mayo, 23 Junio, 21 Julio, 18 Agosto, 15 Septiembre, 13 Octubre, 10 Noviembre y 8 Diciembre, directamente para Génova, Port-Said, Suez, Colombo, Singapur y Manila. Salidas de Manila cada cuatro martes, ó sean: 23 Enero, 20 Febrero, 20 Marzo, 17 Abril, 15 Mayo, 12 Junio, 10 Julio, 7 Agosto, 4 Septiembre, 2 y 30 Octubre, 27 Noviembre y 25 Diciembre, haciendo las mismas escalas que á la ida hasta Barcelona, prosiguiendo el viaje para Cádiz, Lisboa, Santander y Liverpool. Servicio por trasbordo para y de los puertos de la Costa oriental de África, de la India, Java, Sumata, China, Japón y Australia.

Línea de Cuba Méjico

Servicio mensual á Habana y Veracruz, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 20 y de Coruña el 21, directamente para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costa firme y Pacífico con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia. Combinaciones para el litoral de Cuba é Isla de Santo Domingo.

Línea de New-York, Cuba Méjico

Servicio mensual, saliendo de Génova el 21, de Nápoles el 23, de Barcelona el 26, de Málaga el 18 y de Cádiz el 30, directamente para New York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 26 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Génova. Combinaciones con distintos puntos de los Estados Unidos y litorales de Cuba. También se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Habana.

Línea de Venezuela-Colombia

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 11, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabanailla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz, con trasbordo en Habana. Combina con el ferrocarril de Panamá con las Compañías de Navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. Combinación para el litoral de Cuba y Puerto Rico. Se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Puerto Rico, y para Santo Domingo y San Pedro de Macoris, con trasbordo en Habana. También carga para Maracaibo, Carúpano, Coro y Cumaná, con trasbordo en Puerto Cabello, y para Trinidad con trasbordo en Curaçao.

Línea de Buenos Aires

Servicio mensual, saliendo de Génova el 1, de Barcelona el 3, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires, emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 1 y de Montevideo el 2, directamente para Canarias, Cádiz, Barcelona y Génova. Combinación por trasbordo en Cádiz con los puertos de Galicia y Norte de España.

Línea de Canarias

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 17, de Valencia el 18, de Alicante el 19 y de Cádiz el 22, directamente para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma, con retorno á Santa Cruz de Tenerife, para emprender el viaje de regreso el día 1.º, haciendo las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona.

Línea de Fernando Póo

Servicio bimestral, saliendo de Barcelona el 25 de Enero y de Cádiz el 30 y así sucesivamente cada dos meses para Fernando Póo, con escalas en Las Palmas y otros puertos de la Costa occidental de África y Golfo de Guinea. Regresan de Fernando Póo el 26 de Febrero y así sucesivamente cada dos meses, haciendo las mismas escalas que á la ida, para Cádiz y Barcelona.

Línea de Tánger

Salidas de Cádiz: Lunes, Miércoles y Viernes, para Tánger, con extensión á los puertos de Algeciras y Gibraltar. Salidas de Tánger: Martes, Jueves y Sábados, para Cádiz.

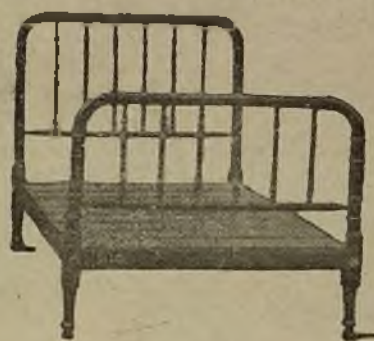
Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros, á quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á familias, á viajantes del Comercio y por pasajes de ida y vuelta. Precios convencionales por camarotes de lujo. También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares. La empresa puede asegurar las mercancías que se embarquen en sus buques.

AVISOS IMPORTANTES: Rebajas en los fletes de exportación.—La Compañía hace rebajas de 30 % en los fletes de determinados artículos, con arreglo á lo establecido en la R. O. del Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio y Obras Públicas de 14 Abril 1904, publicada en la Gaceta de 22 del mismo mes.

Servicios Comerciales.—La sección que de estos servicios tiene establecida la Compañía, se encarga de trabajar en Ultramar los Muestrarios que le sean entregados, y de la colocación de los artículos cuya venta, como ensayo, deseen hacer los Exportadores.

FÁBRICA DE MUEBLES DE TODAS CLASES

Curvados



Ebanistería

Señores VILELLA & CASAS

24, AURORA, 24. -- BARCELONA

LIBRERÍA ESPAÑOLA

Exposición permanente ♦ ♦ ♦ ♦ ♦
♦ ♦ ♦ ♦ ♦ de Artes é Industrias

100 CHARING GROSS
Road: Corner Old Compton W
LONDON

COMISIÓN Y CONSIGNACIÓN

Rafael Ruiz

MAZAGÁN

LÍNEA DE VAPORES MILLÁN

Servicios quincenales entre SEVILLA,
CÁDIZ, costa de MARRUECOS é ISLAS
CANARIAS

DIRIGIRSE Á

Don Antonio Millán

— CÁDIZ —

Servicio entre Barcelona, Almería y Melilla

POR EL MAGNÍFICO VAPOR ESPAÑOL

VELARDE

Salidas de Barcelona para Almería los días 3 y 12
y el 21 para Almería y Melilla

Admite carga para ambos puntos y para todas las estaciones de la línea de los ferrocarriles del Sur de España, dándose talones directos. Para más informes dirigirse á sus consignatarios en Barcelona: Sra. Vda. Orfila, Cert y Doménech, calle del Parque, 3.

J. ROMEU ESCOFET

FÁBRICA DE PRODUCTOS CERÁMICOS
AL VAPOR

Tejas vidriadas y comunes. — Mosaicos cerámicos incrustados al fuego — Escamas para cúpulas. — Azulejos. — Baldosines. — Baldosas de Gre, para aceras — Ladrillos prensados rojos — Ladrillos refractarios. — Ladrillos esmaltados, etc, etc.

Plaza Universidad, 6. -- Barcelona

SERVICIO REGULAR Y FIJO

ENTRE LOS PUERTOS DE

Marsella, Génova, Gibraltar y Costa de Marruecos

Para Marsella, Génova, Gibraltar, Canarias y Costa de Marruecos, saldrá de este puerto el vapor español

CARTAGENA

su capitán D. Juan Abril, admitiendo carga y pasajeros para dichos puertos. Para toda clase de informes dirigirse á sus agentes Sres. Casaseca y C.^a (S. en C.) Traspalacio, 1.

MATIAS LOPEZ MADRID

CAFÉS ☞ TUESTE DIARIO

Moka, Caracolillo, Puerto Rico y Cuba

TES ESPECIALES

CHOCOLATES

DE VENTA EN TODAS PARTES

FÁBRICA DE CEMENTOS PORTLAND GRAPIER Y CAL HIDRÁULICA



Herederos de ANTONIO FREIXA

BANQUERO BARCELONA

PALAU 5. ent.

VISTA DE LA FÁBRICA DE MONJOS
Cerca Villafrauta del Panadés

Dirección Postal y Telegráfica.
ANTONIO FREIXA
CEMENTOS

FÁBRICA DE MOSAICOS

DE

Viuda é Hijos de Juan Vila

Teléfono 308 — DESPACHO: Puertaferri, 21

FÁBRICA: ARAGÓN Y MARINA BARCELONA

Esta casa además de la fabricación de mosaicos hidráulicos y piedra artificial, cuyos dibujos y precios se detallan en catálogo se dedica también a la venta de

PRODUCTOS CERÁMICOS

como Water-closet, Azulejos, Baldosines, Areadoras, etc., etc.

LUIS TORRES RAMIREZ
SOCOCHICO
TÁNGER

CORRESPONSAL DE REVISTAS Y PERIÓDICOS

COMISIONISTA

Deseo representaciones con preferencia de casas productoras españolas

TÁNGER (MARRUECOS)

CHOCOLATES SUPERIORES

DE LA

COMPAÑÍA COLONIAL

PROVEEDORA EFECTIVA DE LA REAL CASA

50 RECOMPENSAS INDUSTRIALES

La fábrica más importante de España en el ramo

VENTA DIARIA: 10.000 KILOS

DEPÓSITO GENERAL: Calle Mayor núm. 18.--MADRID

CONDICIONES VENTAJOSAS PARA LOS EXPENDEROS

Pianos ORTIZ & CUSSÓ

Sociedad Franco Hispano Americana

para la construcción de pianos de cola y verticales,
con marco de hierro y á cuerdas cruzadas.

Primera y única fábrica española montada con todos los adelantos
modernos para la fabricación anual de

¡¡ 1.200 PIANOS 1.200!!

La fábrica española de mayor exportación á América → Exportación á todos los países

Primeros premios en cuantas Exposiciones Internacionales se han presentado

Dirección cablegráfica: **ORTIZI CUSSÓ. - BARCELONA**

PEDIR
EN TODO EL
MUNDO

CARABANA

CONSUMO UNIVERSAL.

COMISIONES, REPRESENTACIONES Y CONSIGNACIONES
Emilio Mármol Martín
MELILLA

CONSIGNACIÓN Y COMISIÓN
MIGUEL BERNARDI
MELILLA

HOTEL GRAN COLÓN

— BARCELONA —

Plaza de Cataluña * Paseo de Gracia

Céntrico, Moderno, Cómodo

Montado con todos los
principios higiénicos

Electricidad, Ascensor, Calefacción
central, Agua corriente caliente, fría
y teléfono en todos los dormitorios.
Cuartos de baño con W. C.

**RENOMBRADO
RESTAURANT**



FÁBRICA DE CERVEZA

— DE —

ERNESTO PÉTRY, S. en C.

Calle Casanova, número 2

Barcelona

Especialidad en Cerveza PILSEN

J. B. MAHIQUES

Botolph House

LONDRES E. C.

Comisiones y Consignaciones

Importador de pasas, almendras, naranjas, lanas, pieles, etc.

Solicítase correspondencia. ♦ Se facilitan informes

COMPANÍA de VAPORES

de Valencia á Barcelona

LA RODA HERMANOS
GRAC DE VALENCIA



ESTELA

ANTIGUA CASA BERNAREGGI

Manufactura de Pianos
y Harmoniums

Vda. de Pedro Estela

Calle de Cortes, 607.--BARCELONA

Casa fundada
en 1830

La primera
en España

Primera Medalla de
Oro, París 1855



Gran Premio,
Lieja 1905

Gran Medalla Jubilar,
Bukarett 1906

Proveedor de la Real
Casa desde 1860

Pianos rectos y de cola en diversos modelos y estilos
dotados de todos los perfeccionamientos modernos



CONSIGNACIONES

REPRESENTACIONES, COMISIONES

EXPORTACIÓN de toda clase de artículos de Marruecos é IMPORTACIÓN de los de España y el extranjero

J. ADROBAU

AGENTE DE LA COMPAÑIA TRASATLANTICA DE BARCELONA
CASABLANCA (MARRUECOS)

Marcas las más acreditadas
en la Península, Extranjero y Ultramar
EL CIERVO Y MANOC
EL LEÓN de J. Samó
EL PERIQUITO de C. Massó
Clases superiores y especiales
para el Panguingue
(Filipinas)

Variedades en clase y PRECIOS

desde 6 á 66 Ptas.
LA
GRUESA

TELÉFONO 1,708

rección telegráfica

SAMOCA

NAIPES COMAS

FINOS
DE HILO Y UNA HOJA
DE LA
FÁBRICA MOVIDA POR ELECTROMOTORES
DE SUCESORES DE S. COMAS Y RICART
A. COMAS (S. en C.) ♦ ♦ ♦ — Casa fundada en 1797 —
♦ ♦ ♦ BARCELONA: Ronda de San Pedro, núm. 4 ♦ ♦ ♦

FÁBRICA DE PAPEL DE TINA

Viuda de Wenceslao Guarro

BARCELONA

Fabricaciones especiales para diversos

Estados sud-americanos y Marruecos

SUCESORES DE J. RIPOLL

Fabricantes de papel

Rambla Cataluña, 75.—BARCELONA

Papeles para Cigarrillos en resma y bobina;
en Pectoral, Paja y Blanco, etc.

— PAPEL ESPAÑOL DE HILO —

EXPORTACIÓN DE DIVERSAS CLASES DE ARTÍCULOS

Vapores de TINTORÉ y Compañía

Servicio regular entre Liverpool y Barcelona
CON ESCALAS EN LOS PUERTOS DE LA PENINSULA
POR LOS VAPORES

TURIA, TORDERA, TAMBRE

Servicio semanal entre España y Orán, por el vapor

♦ ♦ ♦ TINTORÉ ♦ ♦ ♦

Salidas de Alicante todos los martes; de Cartagena los miércoles para Orán, y de Orán para España los viernes


Servicio semanal entre Barcelona y Alicante por el vapor

— FRANCOLÍ —

Salida de Barcelona, domingo madrugada para Alicante, y de Alicante, miércoles tarde para Barcelona.

Armadores: Sres. Tintoré y Compañía, Pasaje del Comercio, 1 y 2, principal.

Agentes de Aduana: Sres. Vinda de Orfila, Cert y Doménech, S. en C., calle Parque, 3, bajos.



SOCIEDAD ANONIMA

Aguas y Sales de

Mediana de Aragón

Domicilio Social: Cortes, 457. — BARCELONA

Medalla de Oro en la Exposición de París de 1900

Agua minero-medicinal natural purgante
sulfatado sódica litínica magnesiana

NO EXÍGE RÉGIMEN

NO IRRITA JAMÁS

Autorizada su venta por Real Orden de 12 de Noviembre de 1902.
Recomendada por los más eminentes médicos de Europa y América.
Reconocida como la mejor agua purgante por ser la que contiene mayor cantidad de sulfato de sosa.

Unico manantial en el mundo que puede ofrecer

SALES NATURALES

purgantes, depurativas, diuréticas, obtenidas

por evaporación espontánea de sus aguas

Declaradas de uso reglamentario en los buques y establecimientos de la Armada por

REAL ORDEN

de 3 de Enero de 1905.



FÁBRICA DE BARNICES Y SECANTES

JOAQUÍN GÓMEZ

TELÉFONO NÚM. 3233

Calle Sarrià, 70, Hostafranchs ——— BARCELONA



NEGROS DE HUMO PARA TODAS INDUSTRIAS

NEGRO C. para Mosaicos * NEGROS MINERALES de todas clases con patente

PIDELASERRA HIJO

Fábrica en Coll Blanch (Hospitalet) * Despacho: Santa María, 69.—SANS

———— BARCELONA ———



• CASA FUNDADA EN EL AÑO DE 1823 • FÁBRICA DE PERFUMERÍA Y JABONES PARA TOCADOR

J. FONT Y C.^A, S. EN C.

———— BARCELONA ———

ÚLTIMAS CREACIONES

PERFUMERÍA VIERGEFLORA.—PERFUME DELICADO.—Jabón extrafino—Polvos de arroz—Extracto concentrado
Agua de tocador—Agua de Colonia—Loción vegetal.

PERFUMERÍA CELIA.—PERFUME MUY DURADERO.—Jabón superior—Polvos de arroz—Extracto concentrado
Agua de tocador—Agua de Colonia—Loción Vegetal.

PERFUMERÍA SUPREME.—PERFUME IMPERIAL.—Jabón extrafino—Polvos de arroz—Extracto concentrado—Agua
de tocador—Agua de Colonia—Loción Vegetal.

PERFUMERÍA CITERES.—PERFUME DELICIOSO.—Jabón extrafino—Polvos de arroz—Extracto concentrado

JABÓN CEDROLIN

Pasta medicinal é higiénica. Por sus condicior es especiales se recomienda muy singularmente á las personas
de cutis delicado.

POLVOS BEAUTY

Composición sin igual para dar al cutis incomparable suavidad y láctea blancura. Imprescindibles en el tocador de las
señoras amantes de la higiene, de la belleza y de los finos aromas.

* * * De venta en los principales establecimientos de Perfumería * * *



AZULEJOS CRISTÁLICOS

(PATENTADOS)

OLIVA HERMANOS

Medalla de oro y distinciones honoríficas en varias Exposiciones

Estos azulejos indeslucibles, permanentes á todos los cambios de temperatura, son los más apropiados para toda clase de **decoraciones murales**.

Tanto por la pureza de su colorido, su brillo incomparable, como por los diversos sistemas de adornamentación á que pueden ser sometidos, constituyen el adorno mural de más lujo y magnificencia conocidos.

Pueden ser aplicados con completo resultado en Cafés, Teatros, Casinos, Comedores, salas de baño, escaleras, Waters-Closets; en muros pecaminosos de humedad y en especial, salas de curaciones quirúrgicas, donde por lo antisépticos están recomendados por varias eminencias médicas.

La casa, en su constante afán de complacer á sus clientes, admite cuantos diseños nos sirvan mandar para su reproducción, asegurando de antemano la fidelidad de sus líneas y colorido.

Despacho y Exposición:
Ronda de San Pedro, 70



Fábrica:
Pilar, 8.—San Andrés

BARCELONA

* * CATÁLOGO GRATIS Á LOS SEÑORES FACULTATIVOS Y REPRESENTANTES * *



DECORADO CON AZULEJOS CRISTÁLICOS
DE LOS SRES. OLIVA H. NOS CON PATENTE
BARCELONA (SAN ANDRÉS)



DECORADO CON AZULEJOS CRISTÁLICOS
DE LOS SRES. OLIVA H. NOS CON PATENTE
BARCELONA (SAN ANDRÉS)

ESPAÑA EN ÁFRICA

REVISTA QUINCENAL

Organo de los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Madrid: *Alcalá, 7.* Barcelona: *Calle Ancha, 53, 1.º*

Corresponsales { *Tánger:* D. Luis Torres.
Casablanca: D. Enrique Ruiz.

PRECIOS

En España, Marruecos y Portugal, seis meses 6 pesetas
Un año 10 "
En el extranjero, seis meses 7 francos
Un año 12 "

SUMARIO: Excmo. Sr. D. Juan Fernández Latorre.—El llamado Árabe vulgar.—Las exequias de Mauchamp.—Aniversario de la conferencia de Algeciras.—La cuestión de Marruecos.—El reglamento de Almadrales.—Cuestiones Hispano-Marroquíes.—El ferrocarril de Dakar.—Noticias.—Folleto: *Recuerdos marroquíes*, de José M.^a de Murga.—Anuncios.

en pos el surco de una labor meritisima tanto en la Península como en el Norte de Africa.

J. MARSANS ROF E HIJOS

BARCELONA

*Compra y venta de valores al contado * Cumplimiento de órdenes en las Bolsas de España y del Extranjero * Cambio de monedas y billetes nacionales y extranjeros * Cupones * Giros * Préstamos * Cuentas corrientes * Seguros de cambio.*

Dirección telegráfica: **Marsanrof.** — Barcelona

EXCMO. SR. D. JUAN FERNANDEZ LATORRE

Es el Sr. Fernández Latorre una personalidad reconocida en el campo de la política, un hombre de profundos conocimientos y de sinceridad probada, que suspira por el progreso y desarrollo de los intereses materiales del país.

Como Director general de Obras públicas demostró una vez más las altas cualidades que le distinguen, dejando



Suyo es el primer impulso hacia la construcción de los puertos de Ceuta y Melilla, nacido de su acendrado patriotismo.

MOSAICOS E F ESCOFET & C
S en C
Ronda San Pedro 8
Barcelona

tismo y encaminado á la penetración pacífica de España en Marruecos.

No pretendemos hacer su biografía, que ocuparía algunas páginas, pero sí rendir un tributo de justicia publicando el retrato de un hombre público que ha sabido conquistarse las simpatías del país y unir sus nobles aspiraciones á las de los Centros Comerciales Hispano-Marroquíes.

EL LLAMADO ÁRABE VULGAR

QUIÉNES DEBEN APRENDERLO Y CÓMO

No sabemos, ni interesa saberlo, cuándo y por quién se hizo la distinción entre el «árabe escrito y correcto», idéntico en sus líneas generales desde la India al Atlántico desde el tiempo de Mahoma hasta nuestros días, y el llamado «árabe vulgar» de cada uno de los pueblos que hablan esta lengua; pero es lo cierto que esta clasificación, completamente arbitraria ó ridícula, ha tenido y tiene una funesta influencia en el estudio del árabe.

Que en esta lengua, como en todas, hay á veces diferencias muy importantes entre el modo de hablar de las personas más rudas é ignorantes y las personas eruditas ó los libros, no había para qué advertirlo; se supone que el vulgo ignorante, y aun las personas ilustradas en la conversación corriente, han de emplear palabras y giros que no están autorizados por el uso de la gente más ilustrada; esto ha tenido que suceder siempre: de aquí el hecho, reconocido hoy, de la existencia de un latín rústico: «sermo rusticus» y «sermo urbanus» durante el período romano hasta la formación de las lenguas romanas en los siglos VII, VIII ó IX, ó cuando se formaron las lenguas neolatinas, que al aparecer en el mundo literario es seguro que bien pronto se diferenciarían más ó menos de la forma en que las iba moldeando el vulgo, y tampoco hay que suponer que todos los individuos que iban hablando en la lengua hicieran sobre el latín vulgar idénticas modificaciones,

por más que coincidieran en el conjunto.

Si en todas las lenguas hay en realidad el «sermo rusticus» y el «sermo urbanus», ¿cómo es que de hecho sólo se ha generalizado esta división con aplicación al árabe? Hay que tener en cuenta que el árabe es una lengua muy especial para nuestros hábitos lingüísticos indo-europeos, ó arios, que en la práctica tiene que ofrecer para nosotros grandes dificultades, dificultades de las que difícilmente se forman idea los que no han saludado el estudio de una de las lenguas semitas, dificultades en las que muchas veces tropiezan los mismos naturales, aun los más eruditos, cuando tratan de entender lo escrito por autores antiguos ó de materias especiales, en las que el lector no está muy versado; la índole especial de la lengua ha obligado á los árabes de todos tiempos á cultivar con marcado interés los estudios gramaticales y lexicográficos, habiendo de invertir en tales estudios una buena parte de su actividad; á esta circunstancia atribuyen algunos, al menos en parte, la especie de estancamiento del pueblo musulmán, que parece como si se hubiera detenido en su marcha en el siglo XIII ó XIV.

Al ponerse en contacto los arabistas europeos con los moros en los tiempos medios, es natural que se encontraran con dificultades para entenderse; en todas las lenguas sucede, en unas más, en otras menos, que los que las han aprendido sólo por los libros en puntos donde no se hablan, aunque hayan llegado á entender perfectamente los libros, y aun á escribir y hablar en dicha lengua, para lo cual es casi de absoluta necesidad tratar mucho á gente que la hable, siempre es mucho más difícil entender de viva voz al que habla su lengua nativa, que el hacerse entender de él; y es que en la pronunciación hay siempre una vaguedad en los sonidos, que no se perciben por el oído mientras no se está acostumbrado á ello; así sucede que los españoles del Norte oímos hablar á un andaluz y no percibimos lo que ha pronunciado, es decir, que en realidad percibimos un ruido, no un sonido articu-

lado, y necesitamos una gran atención para que á nuestro oído suene una articulación de consonantes y vocales.

Esto que, en mayor ó menor escala sucede en todas las lenguas y tienen ocasión de observar cuantos sabiendo el francés, por ejemplo, llegan á París por primera vez y sólo con gran dificultad consiguen entender á los franceses, hubo de suceder en mayor escala á los arabistas puestos á hablar con los moros; pues si la diferencia de pronunciación de una letra en la lengua latina fué causa de que á un oficial español de la expedición del marqués de la Romana no le entendiera un alemán que sabía muy bien el latín, al decirle el español: «Venio cum militibus hispanis», y sólo después de vacilaciones pudieron entenderse, diciendo por fin el alemán, como en tono de corrección, «dic ergo fenio», es decir, pronuncia «fenio» porque ésta, de un modo aproximado, era la pronunciación del alemán, en árabe tiene que suceder mucho más.

Se cita con frecuencia por los autores el hecho de que el insigne arabista Gollio, llegado como embajador á Fez en el año 1622, no pudo entenderse de palabra en árabe con el sultán, y añade el autor del «Maroc inconnu» (tomo I, pág. 37): «Este sabio no conocía el árabe vulgar, pero gracias á la petición redactada en árabe y presentada al sultán, que admiró su hermosa escritura, el embajador neerlandés obtuvo lo que solicitaba. ¿Qué no hubiera obtenido si en vez de hablar en español hubiera podido explicar en árabe de viva voz el objeto de su misión? ¿Cuándo se comprenderá en Francia que todos nuestros representantes en Marruecos y demás países árabes deberían ser arabistas consumados, que hablasen y escribiesen á la perfección la lengua del profeta?

En efecto, la lengua árabe, y lo mismo la hebrea, tienen sonidos que no tenemos en las lenguas de Europa, sonidos muy vagos y difíciles de percibir para un oído no acostumbrado; además son bastantes las letras cuya correspondencia ó pronunciación son muy parecidas; de aquí que el vulgo, aún entre los naturales del país, no las distingue en la pronuncia-

ción, y por tanto, si llegan á escribir, con facilidad ponen una letra por otra, viniendo así á confundirse palabras muy diferentes, que escritas de un modo correcto se diferencian muy bien. Recordamos á este propósito lo que nos decía en Orán un moro al servicio de la mezquita mayor, el cual hablaba el español y hablando del árabe observaba por su ignorancia que las palabras que corresponden á «cirio» y «chama» (mezquita mayor) son iguales á «xmaa», cuando en realidad para nuestro oído de arabistas, por la pronunciación clásica, «cirio» es «xámaa» y «chama» (mezquita mayor) es «chamía»: calcúlese si con esta diferencia de pronunciación será fácil el percibir y darse cuenta de las palabras pronunciadas con rapidez, por más que teóricamente los arabistas sepamos cómo se ha de pronunciar cada palabra, ya que en definitiva las reglas pueden reducirse á suprimir cuantas vocales ó sílabas sea posible, en especial por el principio y fin de la palabra.

Aunque en la pronunciación vulgar y para oídos poco acostumbrados sean muchas las palabras que puedan confundirse, es de suponer que las personas algo más ilustradas confundan menos palabras y que sin afectaciones ridículas marquen diferencia más ó menos perceptible entre letras que para el vulgo más rudo se confunden casi siempre; y así como entre nosotros aun la gente más ruda entiende al que habla bien, por más que quizá no le pueda contestar en castellano correcto, lo mismo hay que suponer respecto al árabe; es decir, que los moros entenderán á quien les hable en árabe llamado clásico, ya que en realidad, al menos en la escritura que no sea puramente familiar, se emplea el árabe más ó menos clásico. Las obras y periódicos que hoy se escriben y publican por los moros, lo mismo en Marruecos que en Argelia, Túnez, Egipto y todo el Oriente, son entendidas por los arabistas de todas partes y hasta nos atreveríamos á retar á cualquiera á que fijase diferencias entre un texto del modernísimo historiador de Marruecos «Ahmed Anasiri» y un autor antiguo: claro es que estudiando toda la obra de

Ahmed Anasiri se podrían notar algunos neologismos ó locuciones quizá no muy correctas.

De las ideas expuestas se infiere cuán improcedente resulta la división como hecho especial entre «árabe vulgar» y «árabe clásico» y que difícilmente procederá el enseñar árabe vulgar, como sería ridículo y tonto el que el francés ó el alemán que tratara de venir á España quisiera aprender el castellano vulgar tomando como maestro un mozo de cordel, gallego, ó asturiano, ó aragonés, alegando como razón el que si estudiaba el castellano con un profesor hispanófilo, era muy fácil que no entendiera al aguador ó al carbonero, con quienes hubiera de tener necesidad de hablar; y es verdad que pudiera suceder esto; pero en cambio es seguro que aprendiendo sólo la lengua como se habla en la conversación de la gente más ignorante, no entendería á la gente más culta ni á la gente más ruda de otras regiones.

Y nótese que las dificultades para pasar de la lengua más vulgar y ruda á la de las personas un poco cultas, al menos para el caso de que se hayan de entender por escrito, en árabe no tienen comparación con lo que sucede en nuestras lenguas: entre nosotros, todo el que sabe deletrear entiende mejor ó peor lo que lee, y sin necesidad de estudios gramaticales puede enseñarse á un labriego el uso del Diccionario, que le enseñe el significado de la palabra que no conoce. En árabe esto resulta imposible, porque quien no tiene conocimientos gramaticales bastante profundos, no puede acertar á buscar en el Diccionario la palabra cuyo significado ignora, ya que para buscarla tiene que prescindir de las letras añadidas á la radical trilitera ó cuadrilitera; así, por ejemplo, en la palabra «aprobasteis», «estabsantu», necesita conocer que lo esencial de la palabra está en las letras «hsn», en cuya radical tiene que buscar el verbo «aprobar», ó «aplaudir», y esto no lo pueden hacer ni los mismos moros algún tanto ilustrados, pero que no han hecho estudios gramaticales; y no cabe decir que podrían escribirse Diccionarios á la

europea, prescindiendo del sistema radicalista, pues esto hoy se consideraría imposible: cabe sin conocimientos especiales el aprovechar ó servirse de un Diccionario español-árabe, pero no cabe aprovecharse sin estudios especiales de un Diccionario árabe-español, aunque se escribiera.

Quienes deban aprender á hablar el árabe y cómo debe hacerse este estudio lo expondremos en otro artículo.

F. CODERA.

LAS EXEQUIAS DE MAUCHAMP

Sr. Director de ESPAÑA EN AFRICA

A mediodía del domingo llegó, procedente de Mazagán, el destrozado cuerpo del Dr. Mauchamp. Desde Marrakesh había sido transportado en una caballería, escoltado por soldados, realizando el viaje á marchas forzadas en unos cuatro días, salvando los 200 kilómetros que median entre ambas poblaciones.

El féretro venía en una caja de madera, que provisionalmente se le pudo deparar en Marrakesh, donde se carece de todo recurso: para detener la putrefacción se le ingería continuamente formol. Pero ya en Mazagán se pudo acondicionar mejor el féretro, dejándosele de ingerir el formol, comenzando el cadáver á descomponerse visiblemente desde que llegó al Consulado francés, donde fué depositado. Personas que le vieron aseguran las huellas terribles que el ensañamiento de la plebe dejó en todo el cuerpo. La cara, sobre todo, tenía la desgarrada á cuchillazos.

El embarque del féretro no dejó de ofrecer dificultades, por las malas condiciones de la rada de Mazagán, algún tanto alborotada por el viento.

El viaje, sin embargo, lo realizó el crucero *Lalande*, con felicidad y rapidez. El cadáver de Mauchamp fué colocado en un severo catafalco á popa, dándole guardia los marinos.

La Legación francesa y la colonia pusieron especial empeño en que la cere-

monia de las exequias tuviera gran solemnidad. Al efecto, repartieron gran número de invitaciones. Sin embargo, á fuer de imparciales, habremos de declarar que el número de curiosos era infinito, y los funerales tuvieron un carácter marcadamente francés.

Además, aunque vinieron tropas marroquíes para asegurar el orden, estaban mandadas por los instructores franceses, que se creyeron *chez eux*, y comenzaron á mandar en la Marina de Tánger más que el mismo Sultán.

Los asistentes todos protestaron de esa usurpación de atribuciones, de ese verdadero secuestro provisional, como el de Uxda, que los franceses cometieron en el *warf* y la explanada de la Aduana.

Los billetes que la Legación de Francia había repartido profusamente, y con una prodigalidad magnánima, no sirvieron absolutamente para nada.

Pretendió se le agradeciese un favor que no se recibió.

El féretro fué trasbordado desde el *Lalande* á una *vedette* del *Jeanne d'Arc*, que lo condujo á la extremidad del *warf*, donde fué izado, y puesto sobre una vagoneta, ornada con los colores nacionales franceses.

Empujada por marinos del *Jeanne d'Arc*, y seguida de toda la oficialidad de ambos cruceros, avanzó hasta la explanada de la Aduana, donde esperaban el cadáver el ministro de Francia y todos los funcionarios de la Legación y Consulado, la colonia francesa, llevando una bandera enlutada, las escasas delegaciones de los ministros y un gentío heterogéneo de cristianos, judíos y moros.

Sin más preámbulos, Regnault sube á un cajón vacío, previamente preparado y empieza á leer su discurso, en medio de un silencio general. Comienza haciendo una historia de los méritos y servicios del malogrado Dr. Mauchamp.

Reprueba con frases duras el salvaje asesinato cometido por las turbas fanáticas, quizás las mismas que él curara con tanta solicitud.

En estos momentos inunda con miradas airadas, que son verdaderas oleadas

de indignación, á los representantes del Maghzen que asisten á la ceremonia, y que son el Gannam y el hijo de Torres.

Estos permanecen estoicamente impasibles, completamente indiferentes á cuanto á su alrededor pasa.

Anuncia que una de las condiciones que se exigirán á Marruecos será la creación de un Hospital francés en Marrakesh, que llevará el nombre de Mauchamp y que perpetuará su nombre en la ciudad que tan mal fin le dió. Esta será la venganza de Francia para con Marrakesh: dotarla de un establecimiento de Beneficencia, dice Regnault.

Termina agradeciendo las múltiples manifestaciones de duelo que ha recibido de todos, que transmite á la familia del difunto, y dirigiendo un supremo adiós al Dr. Mauchamp.

Ocupa la tribuna el decano de la colonia francesa, M. Braunschvig, que en un breve discurso abunda en los mismos conceptos que Regnault, si bien condena con frases más duras y expresivas el salvajismo de los marroquíes.

Torres y el Gannam no se inmutan esta vez más que la anterior.

Termina los discursos el decano del Cuerpo médico, el doctor ruso Spivacoff, que lee un discurso abundante en frases felices. Comienza diciendo que la muerte natural, suprema etapa de la vida, resultante inevitable de una de las leyes del universo, es muy dolorosa, muy terrible; pero que nos conformamos.

Pero cuando es la resultante de un crimen odioso, y sobre todo cuando hiere á un hombre en la plenitud de sus fuerzas, en medio de su brillante carrera, la muerte es trágica, cruel, la reprobamos, nos subleva el ánimo.

En estas tristes condiciones ha muerto el doctor Mauchamp—dice.

Señala el triste contraste que ofrecen las circunstancias de que, mientras el material del Hospital indígena, obtenido por Mauchamp, va camino de Marrakesh, su cadáver va camino de Francia.

Termina, profundamente emocionado, enviando la manifestación de sus simpatías para endulzar el dolor de sus desconsolados padres.

Momentos después el féretro es nue-

vamente conducido á la extremidad del *warf* y embarcado en la misma lancha que lo condujo, mientras el *Jeanne d'Arc* y la plaza saludan al cadáver con diez y siete cañonazos cada uno. Al ponerse en marcha la *vedette* hacia el vapor *Muluya*, que lo ha de conducir á Marsella, las tripulaciones francesas saludan desde los botes con una triple salva de fusilería al póstumo oficial de la Legión de Honor.

GUILLERMO RITTWAGEN.

Mazagán 15 abril.

ANIVERSARIO DE LA CONFERENCIA DE ALGECIRAS

OPINIÓN DEL SR. PÉREZ CABALLERO

El Anunciador, de Gibraltar, ha querido celebrar el primer aniversario de la firma del acta general de la Conferencia internacional de Algeciras, publicando un número extraordinario en que han colaborado el Sr. Pérez Caballero, segundo delegado en dicha asamblea; el Sr. Moret, el ex-alcalde señor Santacana y varios periodistas de los que estuvieron en la linda ciudad andaluza con ocasión de la Conferencia.

El trabajo del Sr. Pérez Caballero, cuya competencia en cuestiones internacionales nadie pone en duda, ofrece especial interés por la participación de su autor en los trabajos de la Conferencia.

«La Conferencia de Algeciras—dice el Sr. Pérez Caballero—ha sido de tal eficacia en la vida internacional, que aun sin haber comenzado á funcionar ninguna de las instituciones por ella creadas, y en el breve lapso de un año, ha prestado ya señalados servicios al concierto universal y á la obra de paz civilizadora marroquí, que ha sido su principal objetivo, y constituirá su verdadero timbre de gloria.

La serena garantía que sus acuerdos extendieron por el mundo político, hizo factible que las simpáticas inteligencias que en el seno de la Conferencia surgieron, y aquellas otras amistades tradi-

cionales que allí se estrecharon, dieran nuevos frutos de unión y de concordia, de los que son convincentes testimonios la cordialidad, más sincera y vigorosa que nunca, existente entre España, Francia é Inglaterra, y la novísima aproximación de la Gran Bretaña y Rusia, esta última favorecida en no pequeña parte por la habilidad y experiencia de sir Arthur Nicolson, que tan provechosas fueron igualmente en Algeciras.

La piña inconvencible, formada desde el principio hasta el fin de la Conferencia por España, Francia, Inglaterra, Rusia y Portugal, era lógico que diera lugar, como ha dado, á un vínculo estrechísimo entre las cinco mencionadas Potencias, el cual, unido á las alianzas franco-rusa y anglo-japonesa, y á los acuerdos anglo-yanquis, por un lado; á la triple alianza tudesco-austro italiana, por otro, y á los compromisos mediterráneos de Francia y de Inglaterra con Italia, que repercuten naturalmente sobre España, como Potencia también mediterránea, dan extraordinaria consistencia á la paz general, y permiten mirar con sosiego el porvenir, tan sembrado de abrojos al reunirnos en Algeciras.

Tal serie de lazos internacionales, perfectamente compatibles entre sí, y que no excluyen la mejor armonía entre los Estados que están fuera de los mismos, han podido nacer unos y fortificarse otros al amparo del estado de derecho que la Conferencia creó, y sin cuyos resultados pacíficos hubieran producido el efecto de una mezcla química detonante.

La Conferencia de Algeciras, proclamando la soberanía del Sultán y la integridad de sus Estados; resolviendo equitativamente el conflicto marroquí, sin dar por completo la razón á nadie; abriendo de par en par y en términos de absoluta igualdad el Imperio de los Jerifes á la explotación económica universal; reservando para Francia y España la acción política que les corresponde á título de los más interesados y conocedores, por ser los únicos vecinos, ha hecho más, mucho más, por la paz,

que todos los Comités y aun congresos pacifistas, y que lo que pueda hacer la próxima Conferencia de la Haya, aunque se tome en consideración la propuesta anglo-sajona, referente á la limitación de los armamentos.

Paso importante y decisivo en la obra de la pacificación marroquí ha sido la acción naval hispano-francesa en Tánger, desde el 6 de diciembre de 1906 hasta el 24 de enero siguiente, no sólo porque dió el apetecido resultado del inmediato envío de fuerzas jerifianas, suficientes para restablecer la normalidad perturbada por El-Raisuli, sino porque fué la confirmación, por parte de las Potencias, de la misión particular que la Conferencia confirió á España y Francia para garantizar la seguridad de los extranjeros en Marruecos, según se hacía constar en la Nota conjunta enviada al efecto á las cancillerías interesadas. Poco han de valer ante este general consenso los misteriosos y particulares trabajos de algunos descontentos, que van sin duda más allá de la voluntad y de las órdenes de sus jefes y Gobiernos, porque en Algeciras quedó definitiva y solemnemente consagrada la igualdad económica de las Potencias en el Moghreb, á la par que la excepcionalidad política exclusiva España y Francia.

Conferencia internacional, que tan civilizadora y provechosa labor hizo, y que en forma tan directa influyó en la paz y en la cordialidad de las Naciones, bien merece, al año de su celebración, ser recordada y enaltecida.

LA CUESTION DE MARRUECOS

LA VERDADERA SITUACIÓN DEL ASUNTO

Convenio Egipto-Marruecos y la Conferencia de Algeciras

Pocos meses antes de la Conferencia de Algeciras se supo que Inglaterra y Francia habían concertado un Convenio más curioso que consistente. Francia cedía sus pretensiones sobre Egipto á Inglaterra. En cambio esta Potencia

facultaba á Francia para que llevase, hasta donde le fuese posible, la realización de las suyas en Marruecos. Nada daba en aquella ocasión Francia á Inglaterra que fuese propiedad de Francia, nada de que no estuviese ya en posesión Inglaterra, mientras Inglaterra daba á Francia lo que tampoco era de aquélla.

Este sofisticado y metafísico contrato en que el objeto, la materia de lo concertado, ni era de los contratantes, ni éstos eran únicos interesados, este Convenio no ha modificado ni podido modificar la situación real y la realidad de aquello sobre lo que recayó, ni creó nuevos derechos. Con dicho contrato, del género *do ut des*, nada dió Francia y nada recibió de Inglaterra, ó recíprocamente.

Después de todo, así lo han comprendido una y otra. En efecto la asistencia de Francia y de Inglaterra á la Conferencia de Algeciras ha sido como el solemne reconocimiento por una y por otra de la nulidad del Convenio Egipto-Marruecos.

Desde el momento que se sentaron en Algeciras, ni más arriba ni más abajo, sino al lado de otras Potencias; desde el momento que ni formularon reservas, fundadas en aquel Convenio, ni protestaron de la presencia de Suecia, Holanda, Rusia, etc., ó de la de los Estados Unidos, *implicitamente, y más formal y solemnemente que con palabras*, reconocieron que Marruecos, ó bien es materia intangible, ó debe tratarse internacionalmente, y que en Marruecos, son desde entonces iguales los derechos de todas las naciones, ó cuando menos de todas aquellas que asistieron á aquel Congreso, con lo que, claro está, nada queda del Convenio Marruecos-Egipto, celebrado anteriormente, en lo que á Marruecos se refiere.

Lo que nos dió y nos quitó la Conferencia de Algeciras

La conferencia de Algeciras fué una revolución diplomática. Hasta que se celebró, la política de Marruecos, ó mejor dicho, las intrigas ó esfuerzos para tener más ó menos influencia en Marrue-

cos, fueron principalmente hispano-anglo-francesas. *Desde la Conferencia, la política de Marruecos es y será internacional*; resultado de grandísimo alcance que ha de influir en el progreso y en la civilización de Marruecos, y aun del mundo.

Dada la situación de éste; dados los tiempos y el arcaico atraso de los marroquíes en el siglo XX, otra cosa no es posible. Se ha visto además en Algeciras claramente qué gravísimas cuestiones pueden solucionarse ó, por lo menos, tratarse internacionalmente.

Otra consecuencia de la Conferencia ha sido la desaparición de los llamados derechos históricos, es decir, de aquellos que no estaban fundados en vigentes contratos ó en posesión efectiva, y que más bien son pretensiones y aspiraciones más ó menos lógicas que derechos fundamentados.

*
* *

España con esto ha perdido una esperanza muy legítima de ser un día reina de Marruecos, como legítimamente, aunque menos justificadamente, Francia lo es de Argelia; pero, en cambio, ha adquirido la seguridad de que en Marruecos, frente á sus costas y muy cerca de éstas, no dominará exclusivamente ninguna nación, y que en Marruecos su parte será por lo menos, igual á la de las demás, con más la ventaja de la proximidad y alguna otra, debida á su situación geográfica.

La base de la Conferencia fué una ficción

Desgraciadamente, la Conferencia adolece de un fundamental defecto. Su base descansa sobre una ficción.

Como España desde hace siglos, con menos razón, desde hace unos años, Francia aspiraba también á ser la primera en Marruecos. La conquista de este país por la fuerza de las armas para ampliar la de Argelia y la de Orán, tenía partidarios; pero la prudencia aconsejó á la diplomacia un procedimiento menos directo, menos estrepitoso.

En aquella tierra, cuyo régimen es,

digámoslo así y afortunadamente, feudal, Francia adoptó el ardid de prestar ayuda y apoyo á la ambición del Sultán que aspira á la soberanía exclusiva y absoluta, para ser indispensable á aquél.

Se ha dado á esta política, que consiste en considerar como rebeldes las kábilas feudatarias, el nombre de *consolidación de la soberanía del Sultán*.

«El Sultán nos ha autorizado—decía en el Parlamento M. Etienne, ministro que fué del Interior (Gobernación)—para dirigir, instruir y mandar sus soldados en Figuig y en Uxda. Este será el empleo de las fuerzas militares de que, andando el tiempo, podrá disponer el Sultán. Nosotros las dirigiremos. Cuando el Sultán se convenza de que su fuerza y prestigio proceden del resuelto concurso de Francia, aquél tendrá que aproximarse á nosotros». (23 noviembre 1903).

De este plan decía M. Jaurés en las Cámaras francesas:

«... el Gobierno no oculta planes belicosos. No tendremos la guerra con el Sultán, pero nos veremos obligados á hacerla á favor del Sultán contra todo Marruecos» (23 noviembre 1903).

Entre los ruegos que el Sultán dirigió á las Potencias, en carta publicada en las actas oficiales de las sesiones, figura el de que las Potencias le ayuden á cobrar el tributo: luego no lo pagan ó lo pagan mal.

Marruecos es un heterogéneo conjunto de tribus ó kábilas celosas de su autonomía regional secular, tributarias de la kabila principal, digámoslo así, ó sea de la del Sultán. *Apenas dependen directamente del Sultán tres millones de los que componen la población de Marruecos*, según cálculos expuestos, no hace mucho, por el eminente diputado y exministro M. Jules Roche, en el *Petit Journal*.

Sin embargo, como si la realidad no tuviese valor, la Conferencia de Algeciras admitió la fantasmagoría de la existencia del régimen de la Monarquía absoluta y la de la rebeldía del pueblo marroquí contra la legítima y única autoridad del Sultán.

Esta ficción constituye una gravísima falta.

Creación de la unidad nacional

La consolidación ó restauración de la soberanía del Sultán es una doble ficción. No se consolida lo que no existe: en todo caso se funda, se establece, se crea.

Crear la soberanía efectiva del Sultán sobre todo Marruecos, equivaldría á la creación de la nacionalidad, de la unidad nacional marroquí.

Esta palabra de unidad nacional no se oyó ni en el Parlamento francés, ni desgraciadamente, en Algeciras. Hubiese alarmado con razón á la opinión, porque esa voz sintetiza y evoca la idea de una posible situación más peligrosa que la actual é infinitamente más difícil de dominar.

Tenemos ciudades, islas y tierras en Marruecos mismo y en sus aguas. Estas se confunden con las jurisdiccionales que bañan nuestras costas. ¿Conviene á España crear frente á éstas y en Marruecos la unidad nacional? ¿Convendría á Francia, cuya colonia norteafricana, musulmana como Marruecos linda con este país? ¡Unidad nacional! Francia, sin embargo, no debiera olvidarlo que sufrió su preponderancia y prestigio con la creación de otras unidades nacionales, en Alemania y en Italia, es decir, al lado de su territorio.

La unidad nacional marroquí, bajo un Sultán de mediano talento, ó servida por un Bismark ó un Cavour, aun de cuarta clase, sería un peligro gravísimo para las posesiones españolas y francesas de Africa y un invencible obstáculo para el progreso y la civilización moral y material del Imperio marroquí, así como una barrera infranqueable que lo apartaría de toda influencia europea. Podría ser el embrión de un temible Imperio musulmán-africano.

Claro está que el objeto de la República francesa al amparar ó mejor dicho al tratar de crear, á pesar de sus ultraliberales principios, la soberanía de un déspota musulmán, no es el de servir los intereses de éste.

De todos modos, esta política hoy resultaría de un *maquiavelismo contraproducente*. Aun cuando se crease la soberanía del Sultán, Francia no podría ya,

después de la Conferencia, y habiendo tomado parte en ésta, conseguir el objeto que se había propuesto su diplomacia antes de la inesperada celebración del internacional Congreso de Algeciras, al que ha concurrido libremente lo que equivale á una renuncia de sus exclusivas pretensiones.

Origen de la Policía

En este plan de la consolidación de la Soberanía del Sultán bajo la tutela de Francia—que aunque no es fácil desprenderse de las acariciadoras ilusiones debieron de haber olvidado los diplomáticos franceses al ir á Algeciras—hállase el origen de la Policía y la explicación del apego de Francia á este invento.

Esta, según lo expuso el representante de Austria Hungría, conde de Welsersheimb, en la sesión undécima de la Conferencia texto oficial, pág. 363, deseaba la Policía para ella sola, Alemania pedía, llena de razón, que fuese ejercida la Policía internacionalmente. España desgraciadamente, apoyó á Francia. Partióse la diferencia y el ejercicio de la Policía fué concedido á España y á Francia, considerando aquélla como un privilegio lo que es peligrosa carga.

Las naciones vieron en la intervención de España algo así como un freno moderador, y aceptaron la combinación.

Francia es fuerte y rica; gloriosamente había conquistado parte del Norte de Africa; comiendo la entraron más ganas, en Argelia y en Orán posee un excelente ejército franco-árabe; se comprenden aunque irrealizables, sus ilusiones. Como la ocasión puede surgir, ó presentarse ó provocarse, no es extraño le halagase estar con armas en Marruecos.

Es, pues, hasta cierto punto explicable la conducta de Francia; pero precisamente por las mismas indicadas razones España no debió aceptar la exclusiva compañía de Francia, á pesar de sus merecidas simpatías por esta nación. Verdad es que compromisos más ó menos acertados limitaban ó cortaban nuestra libertad; pero para estos casos sirven la habilidad y el talento diplomático.

EL MARQUÉS DE CAMARASA.

EL REGLAMENTO DE ALMADRABAS

Con motivo de un expediente instruído para el establecimiento de Almadrabas en aguas de Marruecos, se ha dictado por el Ministro de Marina una Real Orden disponiendo lo siguiente:

1.º Que solamente el Gobierno marroquí podrá dictar un Reglamento de aprovechamiento naturalmente internacional, sobre calamento de artes fijas ó almadrabas en sus costas y aguas jurisdiccionales.

2.º Que nada impide á los particulares el tratar de entenderse con aquellas autoridades ó gobernantes, si así lo quisieran intentar, en cuyo caso podrían contar con el apoyo oficioso ó amistoso de nuestro Representante y funcionarios Consulares en Marruecos, según la naturaleza de sus negociaciones privadas, dándose debida cuenta al Gobierno de S. M., de las concesiones ó ventajas que pudieren lograr.

3.º Que entre tanto, y tratándose hoy, como se ha expresado, de una industria libre igualmente accesible ó abierta á todos los extranjeros, en la misma forma que la pesca ordinaria, si bien por razón de nuestra proximidad con cuanto ello implica y de nuestras mayores facilidades, tengamos de hecho condiciones aprovechables de superioridad, no compete al Gobierno español establecer rigurosas restricciones de zona, distancia, prioridad ú otras, iguales ó semejantes á las que determina nuestro Reglamento, en detrimento de nuestros intereses nacionales, puesto que no podría ofrecerles la garantía correlativa; sin perjuicio de poder decidir las controversias que de hecho pudieren surgir entre españoles exclusivamente.

4.º Que no debe poner limitaciones á las iniciativas privadas que dentro de la prudencia impuesta por la inseguridad, que como revela este mismo expediente, nunca ha faltado en las costas de Marruecos, y hoy en día prevalece en mayor grado, decidan emplear su actividad y capital en empresas de artes fijas, como pudieran hacerlo en las or-

dinarias de pesca, con la sola condición de que se abstengan de toda instalación en tierra, y fijen ó calen sus artes á razonable distancia de la costa, debiendo ellos ser los primeros interesados en evitar peligros y sus consecuencias, en las personas ó en las cosas.

5.º Que los barcos españoles empleados en el calamento de artes fijas en las costas de Marruecos, en las condiciones que como únicas posibles por ahora han sido expuestas, deberán proveerse de la autorización que prescribe el artículo 32 del Reglamento de almadrabas, modificado por Real Orden de 15 de noviembre de 1904, y que según el mismo prescribe, corresponde dar al Ministerio de Marina, previa consulta al de Estado, acerca de la conveniencia de la misma, teniendo en cuenta para ello las circunstancias de momento, localidad y otras que entiendan puedan aconsejar en uno ú otro sentido.

Al propio tiempo se dispone que se modifique el artículo 32 del Reglamento de almadrabas, de 5 de abril de 1899 en la forma siguiente:

«Artículo 32. Para que las almadrabas que se calen en la costa de Marruecos, sean consideradas españolas, se exigen los siguientes requisitos:

1.º Que sean españoles los propietarios arraezes y tripulación fija de las embarcaciones. Los braceros podrán ser marroquíes.

2.º Que sean inscriptas españolas las embarcaciones empleadas en la pesca y en su transporte á España.

3.º Que contribuya cada almadraza con 1,000 pesetas anuales á la Hacienda.

4.º Que entreguen el plano de la almadraza y del sitio donde fondeen, al igual de lo que se exige para las costas de España».

Debiendo incluirse este artículo en el nuevo Reglamento que se encuentra en estudio.



CUESTIONES HISPANO-MARROQUIES

La vergüenza de nuestras comunicaciones con Marruecos.—Sin cable, sin ingresos, sin autoridad y sin patriotismo.

Así, con este mismo sumario, escribíamos hace más de dos años, desde Táñer, un sincero artículo, en el que se daba á conocer la situación verdaderamente bochornosa, además de perjudicial, que resulta para España, del abandono en que los Gobiernos tienen todo lo que á nuestras comunicaciones con Marruecos se refiere; y después de dos años, hemos de repetir hoy las mismas quejas y relatar las mismas deficiencias.

Cualquiera creería, después de tanto hablar y escribir acerca de nuestros intereses y de nuestra influencia en el Imperio del Mogreb, que tenemos allí algo con que proteger estos derechos y hacer valer nuestra influencia.

Pues bien: todo esto no son más que palabras; pura retórica. No tenemos ni cable para comunicarnos con Marruecos.

Lo que sucede es inaudito, vergonzoso. El cable español, que cuando escribíamos el artículo de referencia, llevaba cerca de dos años de estar interrumpido, lleva ya *cuatro años* de esta misma interrupción; no sirve absolutamente para nada, y desde el último particular, hasta el Gobierno español, todos tienen que servirse del cable inglés, que cuesta infinitamente más caro, y que, en caso de contradicción de intereses, serviría ó no serviría al Estado español.

Pero lo notable es que para el servicio de este cable español, siempre insertible, hay establecida y perfectamente montada una oficina, cuyos gastos se sufragan como si el cable funcionase regularmente.

Además de la casa, que cuesta 50 duros mensuales, hay para el servicio del famoso cable un jefe de Telégrafos, dos oficiales y dos ordenanzas, cobrando todos doble sueldo por hallarse en comisión en el extranjero.

Ellos—digámoslo en su honor—son los primeros en lamentarse de esta situación inactiva, que se les hace into-

lerable y que, por lo ridícula, les causa verdadero sonrojo, el sonrojo profesional, primero, y después el de hombres de decoro y de españoles amantes de su país, pues ven que todas las oficinas telegráficas funcionan, menos la española, y esto no puede menos de causarles profunda amargura.

Pero no es esto lo más curioso. Lo raro, lo verdaderamente extraño y escandaloso es que la compostura del cable podría costar á lo sumo 30,000 pesetas y su producto, si funcionara normalmente, vendría á ser, calculado muy modestamente, de unas 5,000 pesetas mensuales.

De manera, que en cuatro años que lleva el cable interrumpido, aparte de la privación de servicio tan importante, ha perdido el Estado más de 200,000 pesetas.

Esto, verdaderamente, sólo puede pasar en España.

¿Qué autoridad podemos tener? ¿Qué administración podemos desear, ni qué esfera de influencia podemos pedir, si lo primero que damos á entender con nuestra conducta allí, es que no sabemos administrarnos á nosotros mismos?

Por decoro nacional, por dignidad, ya que no por el interés material, urge que ese cable se recomponga, para que no estemos siendo la irrisión de los extranjeros en Tánger.

Porque es de advertir que cuando el cable inglés se interrumpe, la recomposición, y eso que pertenece á una Compañía particular, es cosa de dos ó tres días, y á veces de sólo veinticuatro horas.

Y no se diga que no hay crédito para tal servicio; que es preciso que las Cortes lo voten, etc., etc. Todo eso se lo podrán contar á los riffeños, que acaso tampoco lo crean; pero no á nosotros, que sabemos, por haberlo visto mil veces, que para necesidades mucho menos perentorias se han concedido créditos mucho más importantes.

Bien reciente está el arbitrado por el Sr. Maura para el aumento de la Guardia civil en Valencia.

No discutimos aquí si ese crédito es ó no necesario, pues estos artículos no

tienen carácter político alguno; pero lo que sí afirmamos es que, conforme se ha obtenido ese crédito, pudo ó puede obtenerse éste de que hablamos; y que seguramente, no es menos necesario que aquél.

Sobre todo cuando, como en este caso sucede, la cantidad invertida había de producir inmediatamente crecidos rendimientos.

En el primer proyecto de presupuesto de Gobernación, redactado por el señor Dávila, proyecto de verdadera reorganización de servicios, se consignaban los créditos necesarios para esta atención, indicada también por el Sr. Rosales, director de Comunicaciones; pero el Consejo de Ministros, por el brazo secular del Sr. Navarro Reverter, echó abajo estas y otras reformas, y el cable siguió interrumpido, y España sin comunicación directa con Marruecos.

También se consignaban en aquel proyecto de presupuestos los créditos necesarios para establecer correos á Fez, Arcila y otras poblaciones del Imperio, pues España es la única nación que carece de correo á Fez; pero también esta mejora se quedó en proyecto.

En resumen, que queremos penetrar en Marruecos y no tenemos ni telégrafo que con Marruecos nos ponga en comunicación; que la necesidad de este servicio es urgentísimo; su coste, relativamente reducido, y que sus productos compensarían inmediatamente el desembolso que para obra tan necesaria se hiciera; y por último, que por decoro patrio, por honor nacional es preciso que esta cuestión se resuelva.

¿Lo hará el Gobierno? No nos atrevemos á afirmarlo.

FERNANDO SOLDEVILLA.

EL FERROCARRIL DE DAKAR AL ESTRECHO DE GIBRALTAR

DESDE EL PUNTO DE VISTA MILITAR

(Continuación)

Es de importancia, también para el objeto de esta conferencia, el conocimiento de las costumbres y cualidades morales de los habitantes de los territo-

rios saharianos que ha de atravesar el ferrocarril, y de los medios de que pueden disponer para oponerse á la construcción y explotación de la línea.

Respecto al primer extremo, las opiniones de los que de estos asuntos tratan y de los viajeros y exploradores de esos países, no pueden ser más contradictorias; aquí encaja, perfectamente, el proverbio «cada uno habla de la feria según le vá en ella».

Hay que reconocer que los Tuaregs no gozan, en general, de muy buena fama, y que una buena parte de la necrología de viajeros del Africa se debe á ellos. Ahí está, entre otros, el asesinato del coronel Flatters, francés, y de parte del personal de su expedición.

También los españoles cuentan algunas víctimas de las hazañas de los habitantes del Sahara, en Río de Oro. En 7 de marzo de 1885, varias caravanas de moros armados, poco tiempo después de empezar sus operaciones comerciales de cambio de productos con la factoría, la atacaron, mataron seis españoles, secuestraron diez y seis, pidiendo por su rescate 7.000 pesetas, incendiaron un edificio de madera y demolieron en parte otro en construcción.

Pero, insistiendo en lo que antes dije hay opiniones para todos los gustos.

Tienen el instinto del robo—dice el Sr. Quiroga al relatar su viaje de Río de Oro á la frontera occidental del Adrar,—por él están en guerra continuamente unas tribus con otras. Su compañero de expedición, el entonces capitán de Ingenieros Sr. Cervera, aún es más severo en sus juicios, y califica á los habitantes de esta parte del Sahara, de fanáticos, poseídos de odio mortal á los cristianos, falsos y embusteros, ladrones, entregados por completo al merodeo y al robo.

En cambio, el viajero D. Lorenzo Rubio (1885), dice que el carácter de los indígenas es bueno, pacífico y confiado; y en apoyo de esta opinión cita el hecho siguiente: llegó á la factoría de Río de Oro un indígena del interior con plumas de avestruz por valor de 3.000 pesetas, y al decirle que no tenían dinero disponible para pagarlas, respondió que esto

no era obstáculo para que se quedasen con ellas, y que cuando volviese por allí ya se las pagarían.

Otro escritor (Eduardo Lusini) dice que si á veces cometen actos reprochables, quien sabe si apurando el origen se encontrarían abusos y atropellos que los disculparan en cierto modo; porque la moralidad, buena fe y recta justicia, no siempre brillan en los europeos.

El capitán de Ingenieros Hernández, en sus expediciones á Río de Oro y á la costa hasta Cabo Bojador, pintó de esta manera á los moros de la factoría de Río de Oro y á los que vió del interior.

«Son más tolerantes que los marroquíes, á veces demostraban serlo más que los soldados de la guarnición de la factoría; pues mientras algunos de éstos se mofaban de sus genuflexiones y rezos, lo cual les valió la reprensión de Hernández, ellos, durante la misa, suspendían sus ocupaciones y guardaban respetuoso silencio. Muestran gran indiferencia por la civilización «Vosotros los europeos—decía á Hernández un cheik ó jefe religioso—os cuidáis mucho de las comodidades y de las cosas de este mundo, pero todo esto es transitorio; de lo que hay que ocuparse es de la otra vida».

Se puede sacar partido de ellos conciliando la energía con la justicia, y cumpliéndoles las palabras, las promesas, siendo fieles con ellos en los contratos. Esto no obsta para que se tenga prudente desconfianza; porque son, en efecto, embusteros y con inclinaciones al robo.

Sus cualidades físicas son: vista de lince, agilidad y robustez. Los criados que tomó á su servicio Hernández le fueron sumamente útiles.

Estas gentes están armadas con fusiles de chispa, de dos cañones, arma que prefieren para sus cacerías y combates, porque les es más fácil municionarse y adquirir balas y pólvora, mientras que las modernas de retrocarga exigen el cartucho metálico, que es obra de arte cuya fabricación, en mucho tiempo, no estará á su alcance. De aquí el que estén acostumbrados á tirar á distancias cortas, pero lo hacen con gran acierto,

y son aptos para poder disparar á grandes distancias con fusiles modernos, y así lo demostraron al capitán Hernández.

Su bello ideal es tener un arma moderna: «fusil que mate sin ver», definición que da perfecta idea de su carácter; es decir, un fusil de gran alcance con el cual puedan emboscarse, herir, matar á su adversario. No son, pues muy de fiar, y hay que contar con su hostilidad para adoptar las medidas necesarias á la defensa de la explotación y construcción de la vía. No hace mucho tiempo, en el mes de enero, el transahariano francés ha sido atacado por más de seiscientos hombres.

NOTICIAS

Los señores Medinilla Hermanos, libreros de Madrid, deseando favorecer la difusión de libros españoles en Marruecos, sirven todo pedido, por pequeño que sea, admitiendo el pago de su importe en sellos de correo, sin descuento ninguno.

Envían gratuitamente catálogos y para pago de los pedidos pueden remitírseles sellos del Despacho alemán de 1, 1'25, 2'50, 3'75 y 6'25 pesetas; del Despacho inglés de 1 y 2 pesetas, y del Despacho francés de 1 y 2 pesetas. Los únicos sellos que no admiten son los de 5, 10 y 25 céntimos. Así, no teniendo necesidad de hacer giro, nuestros compatriotas que residen en Marruecos pueden hacer pequeños pedidos de libros, desde valor de una peseta, á los señores Medinilla Hermanos, Barco, 3, Madrid.

*
* *

Nos escriben de Tánger que el cuerpo diplomático ha empezado la discusión del reglamento por el cual ha de regirse la nueva policía acordada por la Conferencia de Algeciras.

Según los mejores cálculos y teniendo en cuenta la discusión del reglamento y la preparación que há menester tan importante servicio, la policía empezará á funcionar á un mismo tiempo en Tán-

ger, Tetuán y los puertos de la costa á principios del mes de junio próximo.

No siendo aún del dominio público el referido reglamento, ignórase por lo tanto, si en el mismo está previsto todo aquello que pueda contribuir á que resulte eficaz la nueva policía en todo lo concerniente al mantenimiento del orden público, pero es de esperar que así sea, porque de lo contrario, si después de ponerse en vigor surgieran complicaciones ó se observaran deficiencias peligrosas, sería muy grande la responsabilidad que en tal caso asumirían los organizadores de ese servicio en los puertos marroquíes.

* *

Ha quedado establecido en Tánger el Banco de Estado Marroquí, dedicándose á todas las operaciones que le son peculiares.

Con respecto á la nueva entidad nuestro estimado colega *El Eco Mauritano*, en su edición del día 24 del actual, dice:

«Debido á ciertas necesidades urgentes de moneda hassania se pagaron ayer los francos á 148 $\frac{1}{2}$, 148 $\frac{3}{4}$ y 148 $\frac{1}{4}$, pero en realidad hubo más compradores que vendedores, lo que hizo contener la baja.

La moneda española se cotizó á 134 por 100 por hassani, pero en pequeñas cantidades, puesto que no son hoy ya tan grandes las necesidades de esta moneda en este mercado.

Hoy no se han hecho operaciones de

importancia, manteniéndose el mercado firme por haberse recibido por el vapor «Arménie» noticias de cotizarse en Casablanca á 149 por 100 los francos.

Indudablemente el mercado se mantiene firme, mejor dicho, á la expectativa; pero la impresión general es que no tardará en iniciarse la baja si se confirman las noticias de la costa acerca del estado de las cosechas que se considera inmejorable.

* *

Hemos recibido el primer número de nuestro querido colega la *Revista Hispano-Africana*, órgano del «Fomento Comercial Hispano-Marroquí», de Málaga.

Es una publicación digna, por su forma y fondo, de nuestros amigos los entusiastas africanistas malagueños.

* *

La Sección de estudios y trabajos africanistas de la Cámara de Comercio de Melilla, ha acordado crear una Biblioteca para favorecer, en dicha plaza española, el fomento de la cultura entre los indígenas.

Merece aplausos el celo de la patriótica Corporación, y por nuestra parte rogamos á cuantos se interesen por el acrecentamiento de nuestros intereses en Africa, el envío de obras á Melilla con destino á dicha Biblioteca.

Imprenta de la Revista «España en Africa»

ORSOLA, SOLÁ Y C.^A

PROVEEDORES DE LA REAL CASA

MOSAICOS HIDRÁULICOS

Producción anual 180.000 metros cuadrados

Plaza de la Universidad, n.º 5 ☼ BARCELONA

de todas las clases de la sociedad y de todas las condiciones; de fortuna atravesar el Estrecho y, arrojados por las revoluciones ó por otros motivos que á nadie es bochornoso confesar, llegar en busca de hospitalidad á las playas marroquíes. Y la hospitalidad, créase y dígase en contrario cuanto se quiera, jamás les fué negada por los moros, á quienes por tan fanáticos tenemos. Ni una vez siquiera han obligado á renegar á los que, séase por la causa que se fuere, han buscado un asilo en su país; hanlo hecho algunos, muy pocos y contados, por conveniencia propia y por creer abrir de esa manera camino más expedito á su ambición, y hanlo hecho todos, todos los demás, obligados por los tratados de las potencias cristianas que, sólo á ese precio, no podían lograr su extradición. La fuerza y la intolerancia de sus correligionarios y no las de los moros son las que han obligado á renegar á los cristianos. Verdad, esta, inconcusa en Berbería, pero una paradoja acá en España.

Entre los muchos casos más ó menos conocidos que pudiera aducir en prueba de mi aserto, citaré uno solo de historia contemporánea, y el que, como decirse suele, hizo no poco ruido dentro y fuera de casa en la época en que pasó.

Era en 1831, y la Oficialidad de un batallón de infantería de Marina que se había sublevado en San Fernando debió pensar en la fuga una vez frustrado el movimiento, y embarcándose en las playas de Veger buscó asilo y seguridad en Berbería.

El partido vencedor, no dándose por seguro ni satisfecho con el trágico fin de Torrijos y sus desventurados compañeros, buscaba nuevas víctimas y echó su

vista, como las más cercanas, sobre los refugiados en Marruecos.

Una dificultad tan sólo se presentaba, y ésta no muy pequeña, era el poderlos coger bajo sus manos. Para lograrlo encontró Calomarde en D. José Rico, Vicecónsul de España en Tanger y encargado á la sazón del consulado, un instrumento digno de tal hazaña y el más á propósito para llevar á cabo tal empresa.

Ajenos los refugiados de que hasta allí pudieran perseguirles la saña y el encono del partido político triunfante, dejaban pasar los días de su destierro mirando con amargura las no lejanas costas de su patria.

Mas este estado no duró mucho tiempo y pronto hubieron lugar de arrepentirse de haber confiado tanto en la seguridad de aquel asilo.

Reclamados como criminales de la peor especie, que sólo habían huido á Berbería temerosos de que hicieran con ellos en España un castigo ejemplar, fueron una noche prendidos, maltratados, abarrojados y entregados por los soldados moros al inhumano Rico, que les hizo poner una mordaza.

Pronto ya el buque que debía embarcarlos para España, y al pasar por el frente de una Mezquita que hay en el paso del Consulado al Puerto, tuvo uno de ellos la suerte ó la energía de poderse librar de aquel suplicio, y con su boca sangrienta y desgarrada dar á entender que se quería hacer un Mahometano. Y la escena cambió en aquel momento: los criminales se convirtieron en hijos del Profeta, y los mismos soldados que momentos antes los maltrataban y escoltaban soltaron sus ligaduras y los pusieron en libertad, á

pesar de las protestas de Rico, impotente ya contra unos hombres que, gracias á él y á sus dignos instigadores, renegaban del nombre de cristianos.

En tiempos anteriores, príncipes y caballeros, que por rivalidad ó mala estrella se hallaban en desgracia entre cristianos, ofrecieron su brazo y sus servicios á los Reyes que mandaban en los pequeños reinos que tenían los moros en la Península; mientras otros se acogían á los Reyes de Fez y de Marruecos, y hacían unos y otros, no una vez sola, la guerra á su país, sin renegar por ello ni servirles de obstáculo para que volvieran á entrar una y más veces en la gracia y confianza de sus Soberanos naturales. Y esto después de haber llegado á ser, entre los moros, hombres de suposición y de valía.

Dos de los personajes que más renombre han alcanzado en nuestras crónicas nos servirán de ejemplo en este caso.

El Cid, desterrado por el Rey Alfonso VI, que nunca le perdonó la humillación por la que le hizo pasar en Santa Gadea (1), fué á acogerse á El-Mucha-

(1) Fernando I de Castilla, que reunió bajo su cetro el dominio de Castilla, Galicia y León, tuvo tres hijos y dos hijas, y á su muerte dejó á cada uno de ellos por heredero de una parte de sus Estados. Esta medida impolítica dió el resultado que no se podía menos de esperar. Don Sancho, á quien cupo Castilla en el reparto, revolvió contra todos sus hermanos, y vencedor de tres puso sitio á Zamora, que pertenecía á su hermana Doña Urraca. Cuando más apretado estaba el cerco, un soldado llamado Velido Dollos salió de la plaza fingiéndose desertor, y atravesando á D. Sancho con un venablo volvió á encerrarse en ella. D. Alfonso, que después de vencido por su hermano se había acogido al Rey moro de Toledo, se presentó para ocupar el trono; mas los castellanos no querían rendirle pleito homenaje si no juraba no haber tenido parte en la

LOS RENEGADOS






MONOGRAFÍA DE UNA FAMILIA PRÓXIMA Á EXTINGUIRSE
Y QUE NO FUÉ DESCRITA POR BUFFON

*No voyas si le juies,
onde los moros,
ques tierra é miseria
y sa comé á lo-05.
(Anónimo).*

La primera vez que, con tonada triste y monótona, oí esta mala copla en labios de un Renegado, sospeché la amargura que debían encerrar tales palabras cuando salían de la boca de un hombre de su especie; pero, si bien, y por el momento, divagó mi cabeza con reflexiones filosófico-humanitarias, á las que servía de tema aquesta idea, estuve muy lejos de pensar llegase un día en el que aquella copla me sirviera para encabezar un mal pergeñado escrito, en el que hubiera de ocuparme de la clase á que el cantor pertenecía. Pero pasó algún tiempo: viví entre ella; pude estudiarla y adquirir la convicción de que es una de las cosas más curiosas en que deba fijarse la atención de todo aquel que estudie la sociedad y costumbres de Marruecos.

En tiempos anteriores, y algunos, por cierto, no muy lejanos, se ha visto á hombres de todos los países,

FÁBRICA DE MUEBLES Y CAMAS TORNEADAS

JOSE PUJOL  
   **Y HERMANO**



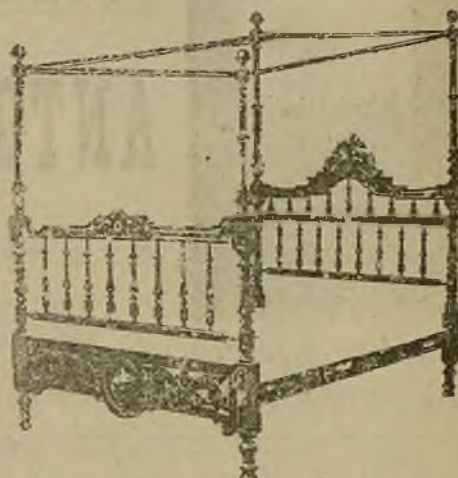
TALLERES:

URGEL, 154 Y 156

ALMACENES Y DESPACHO:

CORTES (GRANVÍA), 521,

BARCELONA



COMPRA Y VENTA

— DE —

TODA CLASE DE GANADO

DIRIGIRSE A

D. Mariano Fernández

MELILLA

COMISIONISTA Y CONSIGNATARIO

de la Compañía

RIUS Y TORRES de Barcelona

DIRIGIRSE A

Sres. Atalaya Hermanos

TÁNGER

JACINTO VIÑAS & MUXI

BARCELONA

OFICINAS Y ALMACENES:

Rambla de Catalunya, 63, y Aragón, 253

Dirección telegráfica: VIÑASMUXI--BARCELONA

CASA EXPORTADORA

DE

PRODUCTOS Y MANUFACTURAS ESPAÑOLAS

SERVICIO DE LA COMPAÑÍA

ITALO-ESPAÑOLA

Servicio entre Italia, Francia, España, Marruecos y Portugal

Salidas mensuales de Barcelona para Tánger, Gibraltar, Casablanca, Mazagán, Safi, Mogador y Portugal.

Para más informes dirigirse a su consignatario en Barcelona **señor don José Capdevila y Rosell**.

Paseo de Colón, núm. 15

AGENCIA DE TRANSPORTES Y ADUANA

de

AMENGUAL Y C.^A

SOCIEDAD EN COMANDITA

CASA EN CERBERE Y PORT-BOU

Servicios combinados de domicilio a domicilio para todos los puertos de la

Península, Canarias y Costa de Marruecos

Consignación: Vapores correos de Mahón.

Delegación: Agencia Havas Fabra.

Casa principal en Barcelona: Dormitorio de San Francisco, núm. 13.

Telegramas: Amengual.

Compañía Anónima

de Vapores VINUESA

SUCESORA DE ESPALIO Y C.^A

SEVILLA

SERVICIO FIJO ENTRE SEVILLA Y MARSELLA

Salidas de Sevilla los domingos

Idem de Barcelona para Marsella los miércoles

Idem de Marsella los miércoles.

Idem de Barcelona para Valencia Málaga, Cádiz y Sevilla los domingos.

Consignatario en Barcelona: **D. AGUSTIN PUIG**

Paseo de la Aduana, 5, bajos

Almacenes de Molduras, Oleografías, Cromos y Cuadros Pintados al Óleo



ANTONIO ARTIGAS



*Taller especial de Marcos ovalados para Ampliaciones de hoja.
Fabricación en grande Escala de Marcos Dorados y de Nogal
con y sin cromos*

Despacho: 44, Tallers, 44. - BARCELONA

CENTRO DE PRODUCTOS CERÁMICOS

DIRIGIRSE A

LOS SEÑORES

TARRÉS, MACIÀ Y C.^A

Ronda S. Pedro, 13

BARCELONA

LÍNEA DE VAPORES

DE LA

Vinda de Sebastián A. Gómez

DE CÁDIZ

Para los puertos de Barcelona, Motril, Marsella, Gibraltar, Tánger, Casablanca, Mazagán, Saffi, Mogador, Cádiz, Huelva, Málaga y Valencia.

CONSIGNATARIOS EN BARCELONA LOS SEÑORES

MAC-ANDREWS &

ORSOLA, SOLÀ Y COMP.^A

PROVEEDORES DE LA REAL CASA

MOSAICOS

HIDRÁULICOS

Producción anual 180.000 metros cuadrados.

Plaza Universidad, n.º 2. - **BARCELONA**

¡SOMBRREROS!

Grandes existencias

Variado y selecto surtido

Última creación en novedades

para Caballeros y Niños

GORRAS Y BOINAS

NICOLÁS MAGRIÑA

Carmen, 84 bis, pral.

BARCELONA

PODEROSO RECONSTITUYENTE

Crema KEL

Superior á todas las emulsiones

y demás compuestos reconstituyentes

Agentes exclusivos: VENTURA HERNANOS

Clarís, 15. - **BARCELONA**

FÁBRICA DE TIBADOR DE ORO Y PLATA

fino de 1000 ^m/_m y sus similares

Carmen Jordana, Vda. de Pi

Sucesor de Llampallas

Especialidad en canutillos y todo lo concerniente para labores y bordados

HILADOS PARA LA FABRICACIÓN DE GALONES

Boria, 22, 4.º

BARCELONA

JAMONES Y EMBUTIDOS

— de todas las Regiones —

Dirigirse a **PEDRO FERNÁNDEZ**

Calle Nueva, 54.— MÁLAGA

Fábrica de Mosaicos y Piedra Artificial

VIUDA DE V. VALDERRAMA

— SANTANDER —

Fábrica de Peines y Brocales de asta

— de —

JAIME FONT Y CHU

Casa fundada en 1857

Arco San Cristóbal, 11.—BARCELONA

Especialidad para Marruecos

Peines claro y espeso (cuadrado).

Los más superiores y de mayor tamaño que todos los fabricantes de España y Francia.

Compras de astas de carnero, buey y pezuñas.

Cuenta corriente con el Banco de España y Crédito Lyonnais

* CURTIDOS *

ARTÍCULOS PARA GUARNICIONEROS

Encuadernación y Ortopedia

JOSÉ LLÁGER

Especialidad en pieles para Guantes

Hospital, 139. * BARCELONA

COMISION Y CONSIGNACION — Dirigirse a

Hermán Marx

MOGADOR

(Marruecos)

FÁBRICA DE ARMAS DE FUEGO

MARTÍN A. BASCARAN

EIBAR

(Guipúzcoa)

FÁBRICA DE ARMAS

GARATA ANITUA Y COMPAÑÍA

EIBAR (Guipúzcoa)

COMISION Y CONSIGNACION

DIRIGIRSE A **SAMUEL ELMALEH**

MOGADOR (Marruecos)

COMISION Y CONSIGNACION — Dirigirse a

SID ABD-EL-BAZIM

ZERHRI

MOGADOR (Marruecos)

PRECIOS SIN

PANTALEONI HNOS

ESCUDILLERS 66

SASTRERIA

MODELO



MODELO

SASTRERIA

DE CANALETAS, 11

RAMBLA

COMPETENCIA

Primera casa en España para confección de trajes para caballero y niños.

Exportación para Cuba, Puerto-Rico, Filipinas, Marruecos, Egipto, Orange y Argelia.

Máquina para cortar 1.500 trajes diarios. — Ventas al por mayor, pasaje de Escudillers, núm. 4 bis.

SUCURSALES: Escudillers, 66 y Rambla de Canaletas, núm. 11 (Sastrería Modelo).

AGUA

MINERO MEDICINAL NATURAL DE

RUBINAT-LLORACH

Diplomas y Medallas de Oro

Eficazmente recomendada por las Academias de París y Barcelona

y por todos los Centros médicos de Europa y América

— PURGANTE SIN RIVAL EN EL MUNDO —

Combate eficazmente las enfermedades siguientes: Constipación pertinaz de vientre, infartos crónicos del hígado y bazo, obstrucciones viscerales, desórdenes funcionales del estómago e intestinos, calenturas biliosas, depósitos biliosos, calenturas tifoideas, congestiones cerebrales, afecciones herpéticas, fiebre amarilla, escrófulas, obesidad (gordura); pudiéndose considerar el AGUA DE RUBINAT LLLORACH como el rey de los purgantes inofensivos. — No exige régimen ninguno.

Como garantía de legitimidad, exigir siempre en cada frasco la firma y rúbrica del DOCTOR LLLORACH, con el escudo encarnado y etiqueta amarilla. — Desconfiar de imitaciones y substituciones.

Véndese en farmacias, droguerías y depósitos de aguas minerales. Administración: Cortes, 648. — BARCELONA.

FÁBRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS

Piedra Artificial

— Y DE —

Granito Mármol

Cabruja y Seguí

S. en C.

Calle Casanova (esquina Industria)

Dirección Telegráfica: "CARRUSEGUÍ" Barcelona

— Teléfono, 3.734 —

FÁBRICA DE SILLAS Y EBANISTERÍA



MARTÍN MAYNOU

Exportación á Provincias, Ultramar,
Marruecos y Golfo de Guinea

Floridablanca, 12.-Sucursal: Riera Alta, 18

⊗ BARCELONA ⊗

Importación

Exportación, Comisiones y

Representaciones

Judat Corcos é Hijo

Mogador

— Marruecos

FÁBRICA DE PRODUCTOS CERÁMICOS

Azulejos — Water-closets

HIJO DE JAIME PUJOL Y BAUSIS

Reflejos metálicos hispano-árabes

aplicables al decorado interior

y exterior de los edificios

Calle Tallers, 9

BARCELONA

LOECHES

"LA MARGARITA"

AGUA MINERAL NATURAL PURGANTE-DEPURATIVA

Curación de las enfermedades del **Aparato digestivo**, del **Hígado**, especiales de la **mujer** y todas las de la **piel**. Más de medio siglo de uso universal en bebida y baño.

JARDINES, 15.--MADRID

GRAN HOTEL INGLÉS

8 y 10, Echegaray, y Príncipe, 11.--MADRID

Propietarios: IBARRA Y AGUADO

Hotel-Restaurant de primer orden, en edificio construido *ad hoc*, aumentado y reformado con la adquisición de la calle del Príncipe, número 11.

Magníficas habitaciones para familias.—Salón restaurant para 500 personas.—Nuevo y espléndido salón de lectura y espera.—Baños en todos los pisos del Hotel.—Teléfono.—Ascensor.—Calefacción á vapor.—Luz eléctrica en todas las habitaciones.—No hay mesa redonda.—Habitaciones desde 4 pesetas.—Hospedaje á pensión desde 12 pesetas.—Intérprete y coche del Hotel en las estaciones á la llegada de los trenes.

EL PIANOLA METROESTILO



Es una invención, merced á la cual, no solamente puede cualquier persona tocar el piano, sino también ejecutar con pasmosa exactitud, las producciones de los grandes artistas y compositores.

Las innumerables dificultades mecánicas que á muchos les parecían una barrera infranqueable, han sido al fin vencidas con este maravilloso instrumento. De aquí que los amantes á la buena música tienen libre y fácil acceso á las nobles composiciones musicales que han sido escritas para el más hermoso de todos los instrumentos: el piano.

Con el PIANOLA metroestilo se obtienen tres cosas: una maravillosa técnica, medios fáciles y perfectos para una ejecución artística, y lo que es más esencial, enseña el modo de conseguir la perfección.

Los grandes músicos como Paderewski, Rosenthal, Baer, Moszkowski, Sauer, Flaxó, Grieg, Chaminade y otros muchos, han dado las interpretaciones de sus propias obras y de otros compositores, las cuales pueden ser ejecutadas, conservando la propia individualidad del autor, sin restricción alguna.

La palabra PIANOLA no es un término aplicable á todos los instrumentos de su uso particular del instrumento fabricado por The Eolian Co. Ltd., y vendido por ella ó por sus agentes.

Precio del Pianola Metroestilo Pesetas 2.800
Precio del Pianola Aerlota Pesetas 1.300

Pidanse catálogos, dirigiendo la correspondencia á E. Campos, SALÓN EOLIAN.

BARQUILLO, 3, DUPLICADO.--MADRID

A. Coriat Hnos.

BANQUEROS (CEUTA)

Expiden y negocian letras sobre España y extranjero en pesetas, libras y francos

Comisión Económica

FÁBRICA DE PAPEL

de

JUAN CAPDEVILA RAURICH

CASA FUNDADA EN 1841

Almacenes y Despacho:

Leona, 4, 6, 8 y 10.-BARCELONA



REPRESENTACIONES ♦♦

♦♦ ♦♦ Y COMISIONES

JULIO HERNÁNDEZ

CONSIGNATARIO DE BUQUES

Rue d'Orleans, 6. — ORÁN

Servicio regular y semanal entre Orán y Almería
POR EL VAPOR

NUMANCIA

Salidas de Almería, todos los lunes.

De Orán, todos los miércoles.


Servicio entre Italia, Francia, España, Argelia, Marruecos y Portugal
por los magníficos vapores de la

COMPañIA ITALO-ESPAÑOLA

Salidas mensuales de Orán para Melilla, Ceuta,
Tetuán, Gibraltar, Tánger, Larache, Casablanca,
Mazagán, Mogador, Santa Cruz de Tenerife y
Las Palmas.



Fábrica 
de

 **Pianos**

FUNDADA EN 1875

Charrier & C.^{ie}

Pianos verticales y de
cola, á cuerdas cruzadas
AMERICAN STYLE

AURORA, 11 y 11 bis ♦♦ Exportación á todos los países ♦♦ **BARCELONA**

COMPRA DE ASTAS DE CAR- NERO DE TUNEZ MARRUECOS • ARGELIA • TRÍPOLI • EGIPTO Y COSTA DE SIRIA

Fabricación de Ballenas astas del país. Depósito de todas clases de Ballenas
extranjeras, Brochas y Acerillos

SE DESEAN REPRESENTANTES

Dirigirse a los señores

BERNADES Y MAS

Piedad, 8, entresuelo, detrás Catedral.—BARCELONA

COMPAÑÍAS NAVIERAS

J. González, S. en C., de Gijón * Rodríguez, S. en C.,
de Gijón * Francisco Vila Casanovas, de Barcelona
Cyp. Fabre & C., de Marseille * Real Compañía, Adria
de Fiume * Lloyd Austriacos

Consignatario en Barcelona el

SEÑOR DON HIJO DE RAMÓN A. RAMOS

Paseo Colón, número 3

Fábrica al por mayor de Pastas para Sopa

FUNDADA EN 1800

FRANCISCO GARRIGA

Carmen, 7 — BARCELONA

VENTA DE FÉCULAS, HARINAS Y SÉMOLAS



FABRICA DE MOSAICOS HIDRAULICOS

Piedra y Granito artificial y Tubos de Cemento
en Barcelona

CEMENTOS PORTLAN Y CAL HIDRAULICA
en VALLCARCA (Costas de Garra)

DE

M. C. BUTSEMS Y FRADERA

Despacho: Pelayo, 22.—BARCELONA

Teléfono, 531

Proveedores de la real casa • Premiados en varias exposiciones

Fábrica de **PRODUCTOS FARMACÉUTICOS**

MOVIDA A VAPOR

La primera que elaboró en España los

Bolados Purgantes de Antonio Serra

• REUS •

Elaboración de extractos blandos y fluidos al vacío. — Especialidad en PRODUCTOS GRANULADOS
Citrat de magnesia, Carbón, Condurango, Glicerofosfato, Nuez de Kola, Quina, etcétera, etcétera.

Preparación de Vinos y Jarabes * Harina Lacteada

En la actualidad es el alimento más perfecto para nutrir bien los niños.
favorece la dentición.

Les facilita su desarrollo, asegura su robustez y

Depósito General: Pelayo, 9.—BARCELONA

FÁBRICA DE CERVEZA

DE

❧ **José Damm** ❧

CALLE DE URGEL, 71 TELÉFONO 1.130 BARCELONA

Compañía General de **ASFALTOS Y PORTLAND**

❧ **Cemento Portland Artificial ASLAND** ❧

SÓLO COMPARABLE A LOS MEJORES PORTLANDS AMERICANOS, INGLESES, ALEMANES Y FRANCESES

TIPOS: **ATLAS - HEIDELBERG - VICAT**

PRIMERA FÁBRICA EN ESPAÑA MONTADA CON TODOS LOS MODERNOS ADELANTOS PARA LA PRODUCCIÓN DE

CIEN TONELADAS DIARIAS

Domicilio Social: **Plaza de Cataluña, núm. 12: BARCELONA**

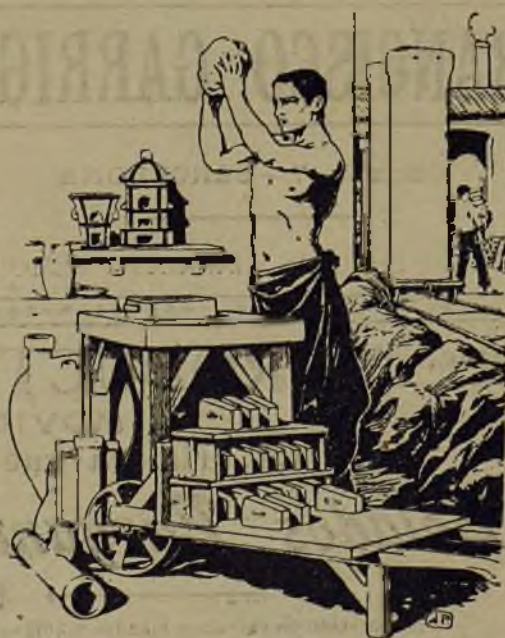
YACIMIENTOS DE ROCAS ASFÁLTICAS Y MARGAS BITUMINOSAS EN GISCLARENY, BAGÀ, BROCÀ. POBLA DE LILLET, CASTELLAR DE NUCH, GOMBRENY, CAMPDEVÁNOL Y CAMPRODÓN

M. CUCURNY

FABRICANTE DE LADRILLOS

**Venta de tierras refractarias ♦♦ Especialidad en
♦♦♦ piezas para generadores de gas pobre ♦♦♦**

RETORTAS Y PIEZAS para gas y sulfuro de carbono.
♦ PIEZAS para bóvedas de generadores de vapor. ♦ LADRILLOS para fundiciones, altos hornos y herrerías. ♦ LADRILLOS para hornos de cal y cemento. ♦ LADRILLOS para calderas de vapor. ♦ HORNOS Y MUFLAS para decorar cristal y porcelana. ♦ HORNOS Y CRISOLLES para fundiciones y ensayos de metales y minerales. ♦ MATERIAL REFRACTARIO para laboratorios químicos y de minas. ♦ FABRICACIÓN ESPECIAL de grés fino para laboratorios y fábricas de ácidos. ♦ CAJAS grés para galvanoplastia y tintorería. ♦ VÁLVULAS Y GRIFOS para ácidos y tintorerías. ♦ VASOS grés y porosos para pilas eléctricas. ♦ TUBERÍAS grés de todos diámetros para alcañterillas, traídas y bajadas de aguas; inoxidable y muy superiores a las de hierro y cemento. ■ BALDOSIN de grés, para pavimentos de aceras, cocheras, cuadras, ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ pesabres, etc., etc. ♦ ♦ ♦ ♦ ♦



Princesa y Cottoners, 6

BARCELONA

FÁBRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

José Foncuberta

Plaza de Cataluña, 15.—BARCELONA

Gran Premio de Honor y Medalla de Oro * * * * *
* * * * * en la Exposición de Londres

VIUDA DE JOSÉ MIQUEL Y RIUS

◆◆◆ Rambla de Santa Mónica, núm. 21.—BARCELONA ◆◆◆



Libros Rayados

Almacén de Papel

Calendarios Americanos

Encuadernaciones

Artículos de Escritorio

Tarjetas de Fantasía

Pidanse los Catálogos y Muestrarios de Tarjetería de Fantasía, Menus, Carnets y Trípticos para Invitaciones
— y Programas, etc., etc., Libros rayados, Resmillería, Papeles comerciales y de todas clases. —

ENRIQUE RUIZ

CASABLANCA — MARRUECOS

Comisiones y Representaciones,

Agencia marítima.

Consiguatario de las Compañías de Navegación

Rius y Torres, de Barcelona.

Antonio Millán, de Cádiz.

CARL FICKE

EN

— CASABLANCA — MAZAGÁN —

— MARRAKESCH — Y — FEZ —

Casa exportadora de productos ◆◆◆

◆◆◆◆◆ del Imperio Marroquí

FÁBRICA, BODEGAS Y CUEVAS

EN BADALONA

ANIS DEL MONO

GRAN PREMIO

en la Exposición Universal de Paris 1900.

PRIMEROS PREMIOS

en todas las

EXPOSICIONES.



VICENTE BOSCH. BADALONA. ESPAÑA.

GRANDES VINOS ESPUMOSOS

Marcas de la casa	Clases
ESPUMA DE ORO	corriente
SPORT	fino
EXCELSIOR	extra

DESPACHO EN BARCELONA
30, FERNANDO VII, 30

FABRICA de ESPEJOS

Fábrica de Espejos biselados plateado á gas. Lunas de grandes dimensiones, toda clase de vidrieria moderna, extranjera, instalaciones de escaparates, cafés, tiendas, etcétera.

BILBAO
TELÉFONO
766

Murguía y Sánchez Díaz, S. en C.

Representantes:
Melilla,
Ceuta,
Tánger,
Casablanca,

SUCURSAL
en

Barcelona

Sepúlveda, 166

LINEA DE PINILLOS IZQUIERDO Y C.

Para Islas Canarias, Santiago de Cuba,
— Habana, —
— Veracruz, Tampico y New Orleans —
EL VAPOR

MARTÍN SÁENZ

Capitán don Antonio Bilbao

Admite pasajeros de 1.^a, 2.^a y 3.^a clase y carga para los referidos puertos. Informarán sus armadores.

PLAZA DE SAN AGUSTÍN, 2

PINILLOS, IZQUIERDO Y C.^a, S. EN C.
CÁDIZ

COMPañÍA ESPAÑOLA DE COLONIZACIÓN

SOCIEDAD ANÓNIMA

Capital disponible 20.000,000 de pesetas

Domicilio social: Galdó, 2.-MADRID

Comisión, Compra-venta, Consignación. Servicio directo, tarifa especial entre los puertos de España y Africa. Sección Comercial para el Continente Africano.

Importación. Exportación de y para todos los países.

Agentes comerciales y financieros en todas las capitales del mundo.

Fondos de reserva para empresas, construcciones y establecimientos de industrias.

Esta Compañía efectúa en inmejorables condiciones todas las operaciones que favorezcan el comercio entre España y Marruecos, y ofrece muestras y precios de todos los artículos de producción nacional.

Para detalles dirigirse al Señor Director Gerente

CARTA GEOGRÁFICA DEL COMERCIO ENTRE EUROPA Y MARRUECOS.

INGLATERRA 80 MILLONES DE PESETAS.

FRANCIA 40 MILLONES DE PESETAS.



ITALIA 10 MILLONES DE PESETAS.

ALEMANIA 15 MILLONES DE PESETAS.

ESPAÑA 5 MILLONES DE PESETAS.

La escasez del comercio entre España y Marruecos se debe al artículo 229 de las ordenanzas de aduanas que impiden en gran parte su desarrollo.

Artículo 37. El Banco adoptará las medidas que juzgue útiles para sanear la situación monetaria en Marruecos. La moneda española continuará admitiéndose a la circulación con fuerza liberatoria. (Acta General de la Conferencia de Algeciras.)